10.10.2025-25.10.2025 / 15.06.2026

Masoretischer Text aus dem Hebräischen – Mehrfach-Übersetzung	**Jes 49.7-21**	Septuaginta (LXX) – aus dem Griechischen – Mehrfach-Übersetzung
Künftig **kommende** *Sprechen des* **Er wird Erwerden / JHWH betreffs seiner Mit***samt***heit / seines Volkes** **49:7: So hat**[pe] **Er wird Erwerden / JHWH gesprochen**[ka], *der* **Erlösende**[ka pt] *des* **Er wird-kämpfen / fürsten-***als* **ein-Lehrender / Ein-Züngiger / Gott / Ji-Ssra-E-L**, **sein Heiliger**[aj ma], **zum** *von alljeder* **Seele**[ma / fe] **Verachteten**[aj ma], **zum** *von alljeder Zusammen***geleibten / Nation**[ma si] **(intensiv)**[pi] *als* **Greuel** *Betracht***enden**[pi pt ma], **zum Diener / Knecht** *der* **Herrschenden / Vergleichenden**[ka pt ma pl]*:* **Regenten / Könige**, **sie werden**[ft] **sehen**[ka], **und**[wpe] **(***dann***)**[wpe-ft] **stehen auf / erstehen /** *hab***en** *Be***stand**[ka] **Kämpfer / Fürsten /** *sich* **Behaupten***de* **/ Schalter**[ma pl], **und sie werden**[ft] **sich**[ht] *huldigend* **hinwerfen /** **i***ndividuel***l**[ht] **anbeten** **um** *des* **Er wird Erwerden willen**, **um JHWH willen**, **welcher** *der* **An***ver***traut***wordenseiende*[ni pt ma] *als der* **Heilige**[aj ma] *des* **Er wird-kämpfen / fürsten-***als* **ein-Lehrender / Ein-Züngiger / Gott / Ji-Ssra-E-L**, **und**[wft] **er**[3 si] **erwählte / auserwählte**[ka] **dich**.	Sohn	**Vor***aus***erklären / Prophetie** *des* **Geltenden / Herrn** **betreffs seines** *Gleich***sprachigen / Volkes** **49:7:** *Auf* **diese** *Weise* **/ also / solches / so wortet / sagt**[pr] *der* **Geltende / Herr***:* **Der (***de facto***)**[a] **i***ndividuel***l**[md] *mit Geschick* **Deichselnde / Bergende /** *in* **Schutz Nehmende**[pt], **der** *Ein***setzer /** *Ab***setzer / Schauende / Gott** *des* **Er wird-kämpfen / fürsten-***als* **ein-Lehrender / Ein-Züngiger / Gott / I-Sra-E-L**: *Beauftrage zur* **Führung / Heilige**[il 2 si] **(***de facto***)**[a] **das** *gemäß alljeder* **Erkalten***den* **/** *zu* **Kühlenden / Behauchten / Beatmeten / Seele / Psyche seiner***seits** *als* **das** *für* **schlecht** *Gehalt***ende**[pt pr ak ma], **des** *von den* **a***neinander* **Gewöhnten / Nationen**[gn ne pl] *als* **Greuel / abscheulich / an***zu***widerndes i***ndividuel***l**[md] *Empfind***ende /** *zum* **Greuel***empfind***en / Abscheulich***empfind***en / An***zu***widerndes***empfind***en** *Veranlaß***tseiende /** *Veranlaß***twerdende**[pt pr ak ma md/ps] *ausgrund*[prp gn] **der Durchnarbten / Sklaven**[gn ma pl] **der Anfänglichen /** *am* **Anfang** *Stehend***en / Fürsten**[gn ma pl]*:* *Voran***schreitende /** *Fort***schritt** *Bestimm***ende / Regenten / Könige / Basis***geb***er**, **sie werden**[ft] **ihn i***ndividuel***l**[md] **sehen**, **und sie werden**[ft] **i***ndividuel***l**[md] **hinauf***er***stehen / aufstehen /** *Be***stand** *hab***en** *als* **Anfängliche /** *am* **Anfang** *Stehend***e / Fürsten**[no ma pl], **und sie werden**[ft] **zu ihm hintrachten /** **zu ihm hin** *sich wie ein* **Köter** *verhalt***en /** **zu ihm hin** *sich wie ein* **Hund** *verhalt***en /** **zu ihm hinkriechen /** **ih***n* **anbeten /** **ihm Ehrfurcht bezeugen** **in** *dem* **es aus***grund des* **Geltenden ist /** **um** *des* **Herrn**[gn] **willen** **da** **er treu / treu***ewürd***ig /** *ver***trauens***würd***ig / zuverlässig ist**[pr], **der** *zur* **Führ***ung Beauftragt***e / Heilige** *des* **Er wird-kämpfen / fürsten-***als* **ein-Lehrender / Ein-Züngiger / Gott / I-Sra-E-L**, **und ich auserwählte dich i***ndividuel***l**[md] **(***de facto***)**[a].

ft = Zukunft I / pe = 2./3. Vergangenheit / wft (defektiv) = 1. Vergangenheit / wpe (defektiv) = Gegenwart
ka = normal / hi = verursachend / ht = rückbezüglich / pi = (intensiv) === aktiv
kp = normal / ni = normal / ho = verursachend / hot = rückbezüglich / pu = (intensiv) === passiv

10.10.2025-25.10.2025 / 15.06.2026

Masoretischer Text aus dem Hebräischen – Mehrfach-Übersetzung	**Jes 49.7-21**	Septuaginta (LXX) – aus dem Griechischen – Mehrfach-Übersetzung
	VATER	
49:8: So hat[pe] **Er wird Erwerden / JHWH gesprochen**[ka]: **In** *der* **Zeit** *der* **Wohltracht /** *des* **Wohlgefallens /** *des* **Gutdünkens** **habe**[pe] **ich** **dich** *in* **Demut ge***bracht* **/** **dir geantwortet /** **dir erschlossen /** **dir** *im* **Wechselgesang** *erwider***t**[ka], **und in** *Verbindung mit dem* **Tag** *der* **Rettung /** *des* **Heils**	Jes 49.8-13 Joh 17.5 Spr 8.23 Mat 11.29 Mat 26.39 Mar 14.35	**49:8:** *Auf* **diese** *Weise* **/ also / solches / so wortet / sagt**[pr] *der* **Geltende / Herr**: *In der* **[**2 Kor 6.2: [S:] **aber**, [S1, B, C, TR:] **empfangbaren] Frist / Gelegenheit / Zeitspanne** *er***höre ich dich (***de facto***)**[a] *all***gebiets**
habe[pe] **ich dir** *dadurch schon* **geholfen**[ka], **und ich werde**[ft] **dich umfelsen / felsen***art***ig**[ka] *sicher***n**, **und ich werde**[ft] **dich geben / zufügen** **zur Klar***stell***ung / zum Bund** *für die* **Mit***sam***theit /** *das* **Volk**[ma / fe si] *um* **er***stehen* **zu machen / aufrechterhalten zu**[if] **machen**[hi] *die* **Erde**, *um* **zu***losen* **zu**[if] **machen**[hi] **/** *um* **Besitzrecht** *zuteil***en zu machen /** *um* **ver***erben* **zu**[if] **machen**[hi] **Losteile /** **Eigentumsrechte** **Erb***teile***n**[fe pl] *der ehemals als sich* **entsetz***lich Erweis***enden /** *in* **Öde Ge***komm***enseienden**[ka pa pt fe pl], **49:9:** *um* **zu**[if] **sprechen**[ka] **zu** *den* **Gebund***en***wordenseienden**[ka pa pt ma pl]: **Gehet heraus / Entgehet**[ka il]!, **zu welchen in** *der* **Finsternis**: **Werdet**[ni] **enthüllt**[il]! **Auf Getretenen / Wegen** **werden**[ft] **sie hirten / weiden**[ka] **und in allen** *Berg***kämmen / gebiets aller** *Berg***kämme** *wird* **ihr Hirtbe***reich* **/ Weide***grund* *werden*.	Jes 50.9 = ft	**und im Tag** *der* **Retthütung /** *des* **Heils /** *der* **sozialen** *Hilfe* **setze ich** *mich gebiets* **deiner (***de facto***)**[a] *auf* **laut***es Ruf***en** *herbeieilend in Bewegung* **/** **setze ich dir (***de facto***)**[a] **Hilfe /** **helfe ich dir (***de facto***)**[a], **und ich gebe dich (***de facto***)**[a] **hinein in / in** *Richtung auf*[prp ak] *eine* **durch***dringliche* **Setzung /** *eine* **durch***gehend gültige Fest***setzung /** *einen* **Bund**[ak] *für*[prp gn] *die* **a***neinander* **r Gewöhnten / Nationen**[gn ne pl], *betreffs*[prp gn] **dessen**[gn ne], *um von oben* **herab /** *all***bezüglich (***de facto***)**[a] *be***ständig** *zu*[if] *mach***en** **die Erde**, *um aufgrund von* **Denken** *Bestimm***tes** *dem Ge***ruf***enen (de facto)*[a] **fließend** *zuzuteil***en**[if] **/** *um in* **bestimmter** *Form gemäß dem Ab***gebrochenen (***de facto***)**[a] *zuzuteil***en**[if] **/** *um (de facto)*[a] **bestimmungsge***mäß zu er***losen /** *um* **gesetz***mäß***ig (***de facto***)**[a] *zu er***losen /** *um aufgrund von* **Bestimmung (***de facto***)**[a] *zu* **erben /** *um aufgrund von* **Gesetz (***de facto***)**[a] *zu* **erben** *die aufgrund von* **Denken** *bestimm***te fließen***de Be***ruf***ung /** *das in* **bestimmter** *Form gemäß dem Ab***gebrochenen /** *das* **bestimmungsge***mäße* **Los***teil* **/** *das* **gesetz***mäß***ige Los***teil* **/** *das aufgrund von* **Bestimmung** *seiende* **Erbe /** *das aufgrund von* **Gesetz** *seiende* **Erbe**[ak fe] *gebiets*[prp gn] *des* **Wüsten***ähn***lichen / Verödeten**[gn fe], **49:9:** *als einen* **Wortenden / Sagenden / Heißenden**[pt ak ma si] **denen**[dt pl] **in** *einer Um***band***ung* **/ Fessel**: **Kommet (***de facto***)**[a] **heraus**[il]!, **und denen**[dt pl] **in der** *völligen Be***schattung / Finsternis**: *um (de facto)*[a] **wieder** *als Be***ruf***ene* **ge***macht* *zu* **werden /** *um (de facto)*[a] **wieder enthüllt** *zu*[if] **werden**[ps] **/** *um (de facto)*[a] **a***ufgedeckt zu* **werden**, **und in all den Wegen ihrer***seits* **werden**[ft] **sie** *zum* **Gekräut***geb***en** *veranlaß***t werden**[ps], **und in all den** *sich* **Zerreibenen /** *sich* **Abnutzenden / Straßen** *wird* **das** *durch***dachte** *Gegebene* **/ die bestimmte** *Zuordn***ung / der Weide***platz* **ihrer***seits* *werden*.

ft = Zukunft I / pe = 2./3. Vergangenheit / wft (defektiv) = 1. Vergangenheit / wpe (defektiv) = Gegenwart
ka = normal / hi = verursachend / ht = rückbezüglich / pi = (intensiv) === aktiv
kp = normal / ni = normal / ho = verursachend / hot = rückbezüglich / pu = (intensiv) === passiv

10.10.2025-25.10.2025 / 15.06.2026

Masoretischer Text aus dem Hebräischen – Mehrfach-Übersetzung	**Jes 49.7-21**	Septuaginta (LXX) – aus dem Griechischen – Mehrfach-Übersetzung
49:10: Nicht werden[ft] sie hungern / Hunger[ka] *leid* **und nicht werden[ft] sie dürsten[ka],** **und nicht wird[ft] sie Dörren*des* / sengen*de* Hitze** **und Sonne** **schlagen / *er*schlagen machen[hi],** **denn** **ihr** *sich* **(intensiv)[pi] Erbarmender[pi pt]** **wird[ft] sie (intensiv)[pi]** **führen /** **wimmern** *lass* **und auf** **Sprudel*quell*en / Hervorströmendes** *der* **Doppel-Wasser[dl]** **wird[ft] er sie (intensiv)[pi] lenken.** **49:11: Und[wpe] (***dann***)[wpe-ft] lege[ka] ich** **alle meine Berge[ma pl]** **zu** *einem* **Getretenen / Weg[ma / fe si]** **und** **alle meine Aufgeworfenen /** **alle meine Hochwege /** **alle meine gebahnten Wege** **werden[ft] erhöht[ka].** **49:12: Da!** **Diese werden[ft] kommen / eingehen[ka]** **von fern*her*,** **und da!** **Diese[pl] vom / aus** *dem* **Verwahrten / Umspähten / Norden** **und vom / aus** *dem* **Meer** **und diese vom / aus** *dem* **Erdland** *der* *vom* **Bedornbuschten** *Zugehör* **SiNIM[pl].**		**49:10: Nicht werden[ft] sie hungern,** **nicht aber** *auch* **werden[ft] sie dürsten,** **nicht aber** *auch* **wird[ft] sie brennende** *Hitze* **/ Glutiges / Glut*hitz*e** **und vollen Auswuchs** *Haben* **treffen / erschlagen,** *etwas* **anderes** *ist bestimmt* **/ sondern** **der** *sich* **Erbarmende / Barm*herz*igkeit** *Schenk* **wird sie / i*hn*e*n*** **bei*seit*erufen /** *als Her***bei***geführte einladen /** **aufmuntern /** **Zuspruch** *geb* **anmahnen,** **und durch[prp gn]** *die* **Quellen** *der* **Wasser[gn ne pl]** **wird[ft] er sie führen /** *sich* **begeben** *lass* **49:11: Und ich werde[ft] setzen** **all*jed*en** *als erhöht* **Sichtbaren / Berg[ak ne si]** **hinein in[pr ak]** *einen* **Weg[ak fe]** **und** **all** *das sich* **Zerreibene /** **all** *das sich* **Abnutzende /** **jede Straße** *wird* **ihnen hinein in[prp ak] Gekräut[ak ne]** *werden*. **49:12: Gewahre / Wahrnehme[it] du (***de facto***)[a] i*ndividuel*l[md]!** **Diese kommen[pr] i*ndividuel*l[md] / werden[ps]** *zum* **Kommen** *veranlaß* *von* **weit entfernt** *ab***gesetzt.** **Diese[pl] vom Norden** **und diese vom Meer** **andere aber aus** *dem* **Erdland** *des* **gleichteilig Abspaltenen** *Zugehör***igen /** **Klaue***spalt***ern** *Zugehör***igen /** **Hufe***spalt***ern** *Zugehör***igen /** **Scheiben***schneid***ern** *Zugehör***igen /** **Persien[gn ma si].**

ft = Zukunft I / pe = 2./3. Vergangenheit / wft (defektiv) = 1. Vergangenheit / wpe (defektiv) = Gegenwart
ka = normal / hi = verursachend / ht = rückbezüglich / pi = (intensiv) === aktiv
kp = normal / ni = normal / ho = verursachend / hot = rückbezüglich / pu = (intensiv) === passiv

10.10.2025-25.10.2025 / 15.06.2026

Masoretischer Text aus dem Hebräischen – Mehrfach-Übersetzung	**Jes 49.7-21**	Septuaginta (LXX) – aus dem Griechischen – Mehrfach-Übersetzung
49:13:Lichtrufet / Jubeln*d ruf***et**[ka i! ma pl], *ihr*[2 p pl] **welche-Wasser-Doppel / Doppel-Himmel**[dl], **und** **frohlocke** *du* **Erdland!** [KT:] **Berge werden**[ft] **ausbrechen**[ka] [QR:] **Brechet aus**[ka i!], *ihr* **Berge** *in* **Lichttönen***d***es /** **tönen***d* **Klingen***d***es /** **dringlichen Flehen** [KT:], [/ QR:] !,	Wer - Vers 12: Norden, Meer, Erdland?	**49:13:** *Erweis***t euch**[md i!] *als* **/ Seid**[ps i!] **wohlgesinnt / fröhlich**[pr], *ihr*[2 p pl] **sichtbar Oberen / Himmel**[ma pl], **und** **es**[3 p] *glänz***e außergewöhnlich freudestrahlen***d* **i***ndividuell***l**[md i!] **/** **es sei** *zum* **außergewöhnlich freudestrahlen***d* *Glänz***en** *veranlaß***t**[ps i!] **/** **es lache außergewöhnlich i***ndividue***l /** **es sei** *zum* **außergewöhnlichen Lachen** *veranlaß***t /** **es lache immens i***ndividuell* **/** **es sei** *zum* **immens Lachen** *veranlaß***t /** **es frohlocke i***ndividue***ll /** **es sei** *zum* **Frohlocken** *veranlaß***t /** **es jubele i***ndividuell* **/** **es sei** *zum* **Jubeln** *veranlaß***t** *das* **Erdland**! **Sie**[3 p pl] **sollen (***de facto***)**[a] **die** *als erhöht* **Sichtbaren / Berge zerfetzen**[i!] *in* **Wohlgesonnenes** *ins***gesamt /** **Wohlgesonnenheit /** **Fröhlichkeit** **und die Geschwollenen / Hügel** **hinein in** **durch***weg* **Gebrannt***sei***n** *ins***gesamt /** **Gesamt***auf***zeigung /** **Gesamtgerechtes /** *ins***gesamt Rechtge***mäßsein /** **Gerechtigkeit**!, **denn der** *Ein***setzer /** *Ab***setzer / Schauen***d***e / Gott** *hat* *sich* **(***de facto***)**[a] **des**[ak ma] *Gleich***sprachigen / Volkes**[ak ma] **seiner***seits* **erbarmt /** **(***de facto***)**[a] **dem** *Gleich***sprachigen / Volk seiner***seits* **Barm***herzigkeit* **ge***schenk***t /** **(***de facto***)**[a] **das** *Gleich***sprachige / Volk seiner***seits* **bemitleidet** **und die Niedrigen / Erniedrigten / Gedemütigten** **des**[gn ma] *Gleich***sprachigen / Volkes**[gn ma] **seiner***seits* *hat* **er (***de facto***)**[a] **bei***seit***egerufen /** *als Her***bei***geführte eingeladen /** **aufgemuntert /** **Zuspruch ge***geb***en /** **angemahnt**.

ft = Zukunft I / pe = 2./3. Vergangenheit / wft (defektiv) = 1. Vergangenheit / wpe (defektiv) = Gegenwart
ka = normal / hi = verursachend / ht = rückbezüglich / pi = (intensiv) === aktiv
kp = normal / ni = normal / ho = verursachend / hot = rückbezüglich / pu = (intensiv) === passiv

10.10.2025-25.10.2025 / 15.06.2026

Masoretischer Text aus dem Hebräischen – Mehrfach-Übersetzung	**Jes 49.7-21**	Septuaginta (LXX) – aus dem Griechischen – Mehrfach-Übersetzung
49:14: Und[wft] *das* **Kriegsschiff / *die* Verdorrte-*des* Täuberichs / Zi-JON** **sprach**[ka]*:* **Er wird Erwerden / JHWH** **hat**[pe] **mich verlassen /** **zurückgelassen**[ka], **und mein Ur-Herren*tum* / Ur-Grundfeste*setz*er*tum* / A-DoNa-J**[pl] **hat**[pe] **mich vergessen**[ka]**.**		**49:14: Aber** *das* **Kriegsschiff / *die* Verdorrte-*des* Täuberichs / Zi-ON** **sagte (*jetzt*)**[a]*:* *Der* **Geltend*e* / Herr** *hat* **mich (*de facto*)**[a] **innen *all*bezüglich übriggelassen /** **verlassen**, **und der Geltend*e* / Herr**[no si] *hat* **mi*ch* (*de facto*)**[a] **i*ndividuell***[md] ***all*gebiets vergessen / unbemerkt** *bleib*en *lass*en.
49:15: *Ist es*, **das*s eine* Feurige / Männin** **ihr Kindchen**[ma]		**49:15: Nicht wird**[ft] *ein* **Weib i*ndividuell***[md] *betreffs*[prp gn] **des *k*lein*en zu* Verletzend*en***[gn ne] **ihrer*seits* /** *betreffs*[prp gn] **des Spielend*en* ihrer*seits* /** *betreffs*[prp gn] **des *zu* Erzüchtigend*en* ihrer*seits* /** *betreffs*[prp gn] **des *zu* Erziehend*e* ihrer*seits* /** *betreffs*[prp gn] **des Knäblein ihrer*seits* /** *betreffs*[prp gn] **des Mädelein ihrer*seits* /** *betreffs*[prp gn] **des Aus*zu*bilden*d*en ihrer*seits*** ***all*gebiets vergessen / unbemerkt** *bleib*en *lass*en, *betreffs*[prp gn] **dessen**[ne], *sich* **(*de facto*)**[a] **nich*t zu*[if] erbarmen /** **(*de facto*)**[a] **nich*t* Barm*herzigkeit zu schenk*en /** **(*de facto*)**[a] **nich*t zu* bemitleiden**
vergessen[ka] **wird**[ft], *weg* **von** *dem*, *sich* **(intensiv)**[pi] *zu*[if] **erbarmen**		
des **Verstehenge*mach*ten /** *des* **Unterscheiders /** *des* **Erbauers (**Vulgata: **filio = Sohn) /** *des* **Sohnes**		*in Bezug auf*[prp ak] **die heraus*kommend*-Gewordenen**[ak ne pl] **/** *in Bezug auf*[prp ak] **die Heraus-Gezeugten** *in Bezug auf*[prp ak] **die Nachkommen** *aus* **dem Gewölbten ihrer*seits* /** *aus* **der Höhlung ihrer*seits* /** *aus* **der *Leibes*höhle ihrer*seits*?**
ihres Bauches? **Auch noch diese**[ma / fe pl]		**Wenn aber auch** **dieses Weib**[no fe]
sie[fe pl] **werden**[ft] **vergessen**[ka], **und ich**, **ich werde**[ft] **dich nicht vergessen**[ka].		**(*de facto*)**[a] **i*ndividuell***[md] ***all*gebiets vergessen / unbemerkt** *bleib*en *lass*en **möge**[opt], *etwas* **anderes** *war bestimmt* **/ jedoch ich**, **nicht werde**[ft] **ich di*ch***[gn] **i*ndividuell***[md] ***all*gebiets vergessen / unbemerkt** *bleib*en *lass*en **sagt (*jetzt*)**[a] *der* **Geltend*e* / Herr**.
49:16: Ja, **auf** *dem Hand*schalen-Paar / **Hand**teller-Paar[dl] **habe**[pe] **ich gemeißelt /** **habe ich eingraviert /** **habe ich Gesetz** *erlass*en[ka], **deine Mauern / Wärme*speich*er / Hitze*speich*er** *sind* **mir** *als* **Vollendung-*des* Maßes / stets** **gegenwärtig** *geworden*.	EH 21.16+17	**49:16: Gewahre / Wahrnehme du (*jetzt*)**[a] **i*ndividuell***[md i!]! **Gebiets der Hände**[gn fe pl] **meiner*seits*** *habe* **ich (*de facto*)**[a] **Lebendiges *be*schrieben deiner*seits* /** *habe* **ich (*de facto*)**[a] **Lebendiges gemalt deiner*seits***, *als Außen*wände / Mauern** **und im Auge meiner*seits*** **bin ich / finde ich statt durch**[prp gn] **alle**[gn].

ft = Zukunft I / pe = 2./3. Vergangenheit / wft (defektiv) = 1. Vergangenheit / wpe (defektiv) = Gegenwart
ka = normal / hi = verursachend / ht = rückbezüglich / pi = (intensiv) === aktiv
kp = normal / ni = normal / ho = verursachend / hot = rückbezüglich / pu = (intensiv) === passiv

10.10.2025-25.10.2025 / 15.06.2026

Masoretischer Text aus dem Hebräischen – Mehrfach-Übersetzung	**Jes 49.7-21**	Septuaginta (LXX) – aus dem Griechischen – Mehrfach-Übersetzung
49:17: *Als* **schnell**[ka] *erwies*en **haben**[pe] *sich* **deine Verstehenge***mach*ten / Unterscheider / *Er*bauer (Vulgata: **structores =** *gliedernde, zusammenfügende* **Erbau**er) / Söhne. **Deine (intensiv)**[pi] **Zerstörenden**[pi pt ma pl] **und deine Zerschwertenmachenden / deine stark Austrocknenmachenden / deine Verwüstenmachenden**[hi pt ma pl] **werden**[ft] **hinausgehen / hinausziehen**[ka] **aus***grund von* **/** *weg* **von dir**. **49:18: Erhebe / Trage**[ka i!] **kreisum / ringsum dein**[si] **Doppel-Gequell / Augen-Paar**[dl] **und sehe**[ka i!] **sie alle**! **Sie sind**[ni] **geschart worden**[pe], **sie sind**[pe] **zu dir gekommen / eingegangen**[ka]. **Lebendig** *war* **ich** *geworden*, **Treuewortseiendes / Beteuerungseiendes**[ka pa pt ma si] *des* **Er wird Erwerden / JHWH**, **denn** *was sie* **alle** *betrifft*, **du wirst**[ft] **dich** *mit ihnen* **wie Schmuck bekleiden**[ka], **und du wirst**[ft] **sie** *dir* **(intensiv)**[pi] *um***knüpfen wie** *eine* **Vervollständigung** *Darstellend***e / Schwiegertochter / Braut**. **49:19: Denn deine ver*wüstet*en** *Stätt***e / völlig Ausgetrockneten und deine** *sich als* **entsetz***lich Erweis***enden**[ka pt fe pl] **/** *in* **Öde Ge***komm***enseienden** **und dein Erdland** *des* **Zerstörens denn nun / jetzt wirst**[ft] **du** *sie auch noch* **bedrängen**[ka] *müss***en** **aus***grund des* **Sitz***behalt***enhabenden**[ka pt ma si] **/ Siedl***ungbehalt***enhabenden**, **und**[wpe] **(***dann***)**[wpe-ft] *erweis***en sie** *sich als* **fern**[ka] *die* **dich (intensiv)**[pi] **Verschlingenden**[pi pt ma pl].	Ps 2.7 Satan?	**49:17: Und schnell**[av] **wirst**[ft] **du** *zum* **Wohnen** *er***baut werden**[ps] **/ wirst du** *als* **Behaus***ung auf***gebaut werden** **von welchen** *her* **du (***de facto***)**[a] *von oben* **herab enthoben / beseitigt wurdest**[ps] **/ (***de facto***)**[a] *all***bezüglich enthoben / beseitigt wurdest / (***de facto***)**[a] **jeweils / entsprechend beseitigt wurdest und die dich (***de facto***)**[a] **Verwüstenden / Verödenden**[pt] **werden**[ft] **aus***grund von* **dir herauskommen / hinauskommen**. **49:18: Erhebe** *im Um***kreis deine Augen-Aushöhlungen / Augen**[ak ma pl] **und gewahre / wahrnehme du (***jetzt***)**[a] **alle**[ak ma pl]! **Gewahre / Wahrnehme du (***jetzt***)**[a] **i***ndividuell***[md i]! Sie wurden**[ps] **(***de facto***)**[a] **zusammengeführt / gesammelt / gesynagogt, und sie** *sind* **(***de facto***)**[a] **zu**[prp ak] **di***r***[ak] gekommen, ich lebe**[pr], *ja* **ich, wortet / sagt / heißt**[pr] *der* **Gelten***d***e / Herr**, **da du** *hinein in***[prp ak] sie alle** *ein***schlüpfen wirst**[ft], **und du** *um***[prp ak] sie**[ak ma pl] *individuell***[md] herumsetzen / umlegen wirst**[ft] **wie Schmuck** *der* **Braut / Nymphe**. **49:19: Denn die Verödeten / Wüsten***ähnlich***en deiner***seits und das durch** *und durch* **sich Verderben***lass***enhabende**[pt pe no ne pl md/ps] **/ das durch***weg* **sich verderb***lich Beeinflussenlass***enhabende / das durch** *und durch* **Verdorbenwordenseiende e**[pt pe no ne pl md/ps] **/ das durch***weg* **verderb***lich Beeinfluß***twordenseiende und die Gefallenseienden / Eingestürztseienden**[pt pe no ne pl] **wird**[ft] **er nun räum***lich ein***engen / wird er nun erdrücken von**[prp gn] **den** *von oben* **Herabwohnenden**[pt pr gn ma pl] **von den** *all***bezüglich Wohnenden von den jeweils Wohnenden von den entsprechend Wohnenden und** *die*, *die* **fern sein**[ps] **werden**[ft] **von**[prp gn] **di***r*, **die dich Herabtrinkenden / Verschlingenden**[pt pr no ma pl]**.**

ft = Zukunft I / pe = 2./3. Vergangenheit / wft (defektiv) = 1. Vergangenheit / wpe (defektiv) = Gegenwart
ka = normal / hi = verursachend / ht = rückbezüglich / pi = (intensiv) === aktiv
kp = normal / ni = normal / ho = verursachend / hot = rückbezüglich / pu = (intensiv) === passiv

10.10.2025-25.10.2025 / 15.06.2026

Masoretischer Text aus dem Hebräischen – Mehrfach-Übersetzung	**Jes 49.7-21**	Septuaginta (LXX) – aus dem Griechischen – Mehrfach-Übersetzung
49:20: *Den***noch werden**[ft] **sie sprechen**[ka] **in dein Ohren-Paar**[dl] **die Verstehenge***mach***ten /** **die Unterscheider /** **die** *Er***bauer /** **die Söhne (**Vulgata: **filii = Sohn)** **deiner Kinderberaubungen /** **deiner Kinderverluste***:* **Bedrängen***d***es** *ist* **zu***orts* **mir** **die Erstehung /** **der Ort** *geworden*. *Komm***e herzu**[ka i!] **/** **Tritt hinzu** *als* **W***ollende***r**[pgh-K] **zu mir**, **und ich werde**[ft] **Sitz**[ka] *hab***en /** **siedeln** *als* **W***ollende***r**[pgh-K]**.**		**49:20: Denn sie werden**[ft] **fließen** *lass***en / reden** **hinein in**[prp ak] **die Ohren**[ak ne pl] **dein***er***seits** **die Söhne deiner***seits* **/** **die Nachfahren deiner***seits*, **welche du** **gänzlich weggelöst hast**[pe] **/** **verloren***geh***en** *lass***en hast /** **zugrundegehen** *lass***en hast:** **Eng** *ist* **mir** **der Ort /** **die Stätte** *geworden*. **Mache /** **Stifte** **(***jetzt***)**[a] **mir** *einen* **Ort /** *eine* **Stätte**, **auf daß ich (***jetzt***)**[a] **herabwohnen /** *all***bezüglich wohnen /** **jeweils wohnen /** **entsprechend wohnen** *könn***te**[kj].

ft = Zukunft I / pe = 2./3. Vergangenheit / wft (defektiv) = 1. Vergangenheit / wpe (defektiv) = Gegenwart
ka = normal / hi = verursachend / ht = rückbezüglich / pi = (intensiv) === aktiv
kp = normal / ni = normal / ho = verursachend / hot = rückbezüglich / pu = (intensiv) === passiv

10.10.2025-25.10.2025 / 15.06.2026

Masoretischer Text aus dem Hebräischen – Mehrfach-Übersetzung	**Jes 49.7-21**	Septuaginta (LXX) – aus dem Griechischen – Mehrfach-Übersetzung
49:21: Und[wpe] **du sprichst**[ka] **(***dann***)**[wpe-ft] **in deinem** **Herzgeheg***:* **Wer hat**[pe] **zu***orts* **mir diese** *ins***gesamt**[ÄT] **geboren**[ka], **und** *daß*, *obwohl* **ich** *doch eine* *der* **Kinder****beraubte** **und** *eine* **Zerkrümmte /** **Zusammengerollte** *geworden bin* **und** *eine* **Abgekehrte**[aj fe si] **/** **Entartete**? **Und** *nun* **diese**, **wer hat**[pe] **sie (intensiv)**[pi] **ergrößt /** **groß** **ge***zog***en**? **Ja ich**, **ich bin**[ni] *zum* **Verbleiben** *veranlaß***t worden**[pe], **ich zu** *mir hin* **allein /** **gesondert**, **diese**, **wo** *waren* **sie hier** *geworden*?		**49:21: Und du wirst**[ft] **fließen** *lass***en / reden** **in deinem** **auch-Beträn****kten /** **auch-Begossenen /** **auch-Bewässerten /** **auch-Befruchteten /** **Herzen***:* **Wer** *hat* **mir diese (***jetzt***)**[a] **erwerden** *lass***en /** *ge***boren /** **gezeugt**? **Ich** **aber**, **kinderlos** **und** *eine* *von der Ehe* **räumlich** *Gespalten***e /** *von der Ehe* **Getrennte /** **Witwe** *bin ich geworden*. **Diese aber**, **wer** *hat sie* **mir (***jetzt***)**[a] **aus***reichend* **ernährt /** **aus***schließlich* **aufgezogen?** **Ich aber**, **ich** *bin* **(***jetzt***)**[a] *von oben* **herab fehlenge***lass***en worden /** **jeweils übrigge***lass***en worden**[ps] **/** **zurückgelassen worden**, **allein /** **einzig /** **nur**, **diese aber**, **zu***orts*[prp dt] **mir**[dt], **wo waren**[prät] **sie**?

ft = Zukunft I / pe = 2./3. Vergangenheit / wft (defektiv) = 1. Vergangenheit / wpe (defektiv) = Gegenwart
ka = normal / hi = verursachend / ht = rückbezüglich / pi = (intensiv) === aktiv
kp = normal / ni = normal / ho = verursachend / hot = rückbezüglich / pu = (intensiv) === passiv